

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零三年八月十二日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b項規定，朱志敏、郭瑞琮、陳金好及黃倩怡在政府總部輔助部門擔任第一職階助理員的散位合同自二零零三年九月十七日起續期至二零零三年十二月三十一日。

透過行政長官二零零三年八月十四日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁詠嫻學士在政府總部輔助部門擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點為455點，為期一年，自二零零三年八月二十五日起生效。

摘錄自行政長官於二零零三年八月二十九日作出的批示：

為著位於路環鄰近石排灣馬路聯生填海區土地租賃及免除公開競投批給合同第三條第一款的效力，按照經二零零三年四月二十三日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第28/2003號運輸工務司司長批示修改的二零零二年六月二十六日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的第49/2002號運輸工務司司長批示，該土地屬聯生工業邨有限公司擁有，由聯生工業邨有限公司與數碼寶股份有限公司於二零零三年八月十五日訂立的轉租承諾合同，已獲核准。

二零零三年九月四日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 12 de Agosto de 2003:

Chu Chi Man, Kuok Soi Keng, Chan Kam Hou e Vong Sin I — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 17 de Setembro a 31 de Dezembro de 2003.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Agosto de 2003:

Licenciada Leong Veng Hang — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Agosto de 2003.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto de 2003:

Para efeitos do n.º 1 da cláusula 3.ª do contrato de concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van — de que é titular a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda., por Despacho do SOPT n.º 49/2002, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 26/2002, II Série, de 26 de Junho, parcialmente alterado pelo Despacho do SOPT n.º 28/2003, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2003, II Série, de 23 de Abril, é aprovado o contrato promessa de subarrendamento celebrado a 15 de Agosto de 2003, entre a Sociedade do Parque Industrial da Concórdia, Lda. e SMARTABLE, S.A.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Setembro de 2003.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇAS

第65/2003號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 65/2003

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

轉授一切所需權力予勞工暨就業局局長孫家雄博士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“和記電話（澳門）有限公司”簽訂向勞工暨就業局提供流動電話服務的合同。

二零零三年八月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

第 66/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令所授予的權限，並根據經六月一日第1/98/M號法律修改的六月十二日第4/95/M號法律第六條第一款的規定，作出本批示。

委任下列人士為消費者委員會全體委員會成員，自二零零三年八月二十五日起為期兩年：

崔世昌；

飛文基；

姚汝祥；

郭林；

李萊德；

劉永誠；

王宗德；

黃國勝；

馮國康；

林淑源；

林日初。

二零零三年八月二十五日

經濟財政司司長 譚伯源

第 67/2003 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予財政局局長 Carlos Fernando de Abreu Ávila 學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, doutor Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços telefónicos móveis à Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, a celebrar com a «Hutchison — Telefone (Macau), Limitada».

25 de Agosto de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e da competência que lhe foi delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São nomeados, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 25 de Agosto de 2003, os seguintes membros do Conselho Geral do Conselho de Consumidores:

Chui Sai Cheong;

Henrique Miguel R. de Senna Fernandes;

Iu Iu Cheong;

Kok Lam;

Lei Loi Tak;

Lau Veng Seng;

Wong Chung Tak António;

Vong Kok Seng;

Fong Koc Hon;

Lam Soc Iun;

Elias Lam.

25 de Agosto de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Finanças, licenciado Carlos Fernando de Abreu Ávila, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para repre-

為簽署人，與“澳門金融管理局”及“Royal Mint”公司簽訂鑄造及供應面值為澳門幣壹圓及伍圓流通硬幣的合同。

二零零三年八月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第68/2003號經濟財政司司長批示

鑑於刊登於二零零三年一月二十九日第五期《澳門特別行政區公報》第二組的第12/2003號經濟財政司司長批示，撥予經濟局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於刊登於二零零三年六月二十三日第二十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第15/2003號行政法規之生效；

而有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在經濟局的建議下，經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據一九九九年十二月二十日公佈的第1/1999號法律第七條及十一月三日第223/98/M號訓令第一條的規定，作出本批示。

經第12/2003號經濟財政司司長批示撥予經濟局之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：代局長蘇添平，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任（若兩者皆因故不能視事時，由行政暨財政處處長陳詠兒或其合法代任人代任）；

委員：行政暨財政處處長陳詠兒，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任（若兩者皆因故不能視事時，由特級技術輔導員伍珍華代任）；

委員：特級技術輔導員 Venâncio António Velez da Rosa Xavier，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員周美玲代任。

二零零三年八月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年八月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

sentar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Autoridade Monetária de Macau» e a «Royal Mint» para a produção e fornecimento da moeda metálica de uso corrente na Região Administrativa Especial de Macau, com o valor facial de uma e cinco patacas.

27 de Agosto de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 68/2003

Considerando que, através do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5/2003, II Série, de 29 de Janeiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços de Economia, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que, através da entrada em vigor do Regulamento Administrativo n.º 15/2003, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25/2003, I Série, de 23 de Junho;

Tornando-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da Direcção dos Serviços de Economia e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º da Lei n.º 1/1999, publicada em 20 de Dezembro, conjugado com o artigo 1.º da Portaria n.º 223/98/M, de 3 de Novembro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuída pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2003, à Direcção dos Serviços de Economia, passa a ter a seguinte composição:

Presidente: Sou Tim Peng, director dos Serviços, substituto e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira, ou o seu substituto legal.

Vogal: Chan Weng I, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal e, na impossibilidade de ambos, Ng Kyin Hwa, adjunto-técnico especialista;

Vogal: Venâncio António Velez da Rosa Xavier, adjunto-técnico especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Chao Mei Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

27 de Agosto de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Agosto de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 94/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，以及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“澳門電訊有限公司”簽訂關於提供體育發展局網頁維護和國際互聯網數據中心服務的合同。

二零零三年九月四日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年九月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

審計署

批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年八月二十日的批示：

吳詠軍學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第八條、第十五條、第十六條、第十七條第二款，以及經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在本署擔任審計師的定期委任，自二零零三年十一月十三日起續期一年。

二零零三年九月五日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年八月十三日所作的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 94/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Actualização da base de dados e manutenção da página do Instituto do Desporto na Internet», a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

4 de Setembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Setembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 20 de Agosto de 2003:

Licenciada Ng Wing Kwan Annie Leocadia — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como auditora deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 8.º, 15.º, 16.º e 17.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Novembro de 2003.

Comissariado da Auditoria, aos 5 de Setembro de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Agosto de 2003:

Lou Fan — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do quadro de pessoal civil destes

第一款的規定，以臨時委任方式委任盧奮擔任海關文職人員編制第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第三十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，以臨時委任方式委任區偉麟擔任海關文職人員編制資訊人員組別第一職階二等高級資訊技術員，薪俸點為430。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第三十五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第一款的規定，以臨時委任方式委任陳寶添擔任海關文職人員編制資訊人員組別第一職階二等資訊督導員，薪俸點為260。

摘錄自關長於二零零三年八月二十二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，陳北友，第五職階助理員，編號903201，薪俸點為140，其散位合同獲續期一年，自二零零三年九月七日起生效。

二零零三年九月三日於海關

代副關長 冼恒球

立法會輔助部門

聲明

為著有關效力，及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款的規定，茲聲明應本部門確定委任一等葡文文牘 Alexandre Miguel Sanches Cruz Canuto 的請求，其已被批准的短期無薪假於二零零三年八月三十一日中止。

二零零三年九月三日於立法會輔助部門

秘書長 施明蕙

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零零三年八月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳

Serviços, nos termos do artigo 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Ao Wai Lon — nomeado, provisoriamente, técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 33.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Chan Po Tim — nomeado, provisoriamente, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 35.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do director-geral dos Serviços, de 22 de Agosto de 2003:

Chan Pak Iao, auxiliar n.º 903 201, 5.º escalão, índice 140 — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 3 de Setembro de 2003. — O Subdirector-geral, substituto, *Sin Wun Kao*.

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Alexandre Miguel Sanches Cruz Canuto, redactor de 1.ª classe de língua portuguesa, de nomeação definitiva, destes Serviços, cessa, a seu pedido, a licença sem vencimento de curta duração, a partir de 31 de Agosto de 2003, nos termos do artigo 138.º, n.º 2, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Setembro de 2003. — A Secretária-Geral, *Celina Silva Dias Azedo*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Agosto de 2003:

Chan Mio Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳妙娟在本局擔任職務的散位合同，自二零零三年十月三十日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階助理員的薪俸點 120 點。

二零零三年九月一日於行政暨公職局

代局長 楊儉儀

do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, 1 de Setembro de 2003. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kim I Jeong*.

法 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零三年六月十二日作出之批示：

Manuel de Oliveira Leal Henriques 學士——以個人勞動合同方式獲聘在法律及司法培訓中心任職，為期兩年，自二零零三年九月一日起生效。

二零零三年九月三日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Junho de 2003:

Licenciado Manuel de Oliveira Leal Henriques — contratado mediante contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

民 政 總 署

決 議 摘 錄

按本署於二零零三年八月二十二日管理委員會會議所作之決議：

馮惠星學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條和第四條，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，以及十二月十七日第17/2001號法律第四條第一及第三款之規定，以定期委任方式，擔任本署環境衛生處處長，由二零零三年九月五日起生效至二零零三年十二月三十一日止。

二零零三年九月一日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 22 de Agosto de 2003:

Licenciado Fong Vai Seng — nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Higiene Ambiental deste Instituto, ao abrigo dos artigos 2.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, de 5 de Setembro a 31 de Dezembro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, 1 de Setembro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年八月四日之批示：

Juvino Pinto Marques — 根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其擔任本局第一職階首席行政文員職務之編制外合同獲續期一年，由二零零三年九月十九日起生效。

二零零三年八月二十九日於經濟局

代局長 蘇添平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2003:

Juvino Pinto Marques — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Agosto de 2003.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年：

Micaela dos Santos Lameiras、Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira、李淑芬，自二零零三年八月十二日起生效；

林少芬、李仲佳、梁雅恩，自二零零三年八月十九日起生效；

吳子幸、霍漢強，自二零零三年八月二十三日起生效；

譚堅洪，自二零零三年九月二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年九月一日之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二的一等助理技術員李佩儀及Luís Alberto dos Santos，獲確定委任為本局人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Agosto de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Micaela dos Santos Lameiras, Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira e Lei Sok Fan, a partir de 12 de Agosto de 2003;

Lam Sio Fan, Lei Chong Kai e Leong Nga Ian, a partir de 19 de Agosto de 2003;

Ung Chi Hang e Fok Hon Keong, a partir de 23 de Agosto de 2003;

Tam Kin Hong, a partir de 2 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Setembro de 2003:

Lei Pui I e Luís Alberto dos Santos, técnicos auxiliares de 1.ª classe, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2003, II Série, de 13 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos auxiliares principais, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
01	06	1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-07-00 01-01-09-00 01-02-03-00 01-06-03-01 01-06-03-02	01	一般事務 - 行政法務司司長辦公室 薪俸或服務費 固定及長期酬勞 聖誕津貼 額外工作 啓程津貼 日津貼	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça Vencimentos ou honorários Gratificações certas e permanentes Subsídio de Natal Trabalho extraordinário Ajudas de custo de embarque Ajudas de custo diárias	100,000.00 12,000.00 10,000.00 70,000.00	112,000.00 80,000.00	“29/08/2003 之代局長批示” “Despacho da Exmª. Srª. Directora dos Serviços, Substª., de 29/08/2003.”
總 額							192,000.00	192,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Alin.					
01	07	1-01-1 1-01-1	01-01-06-00 01-06-03-02		一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 重疊薪俸 日津貼 共用開支	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Duplicação de vencimentos Ajudas de custo diárias Despesas Comuns	220,000.00 400,000.00		“25/08/2003 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exmº. Sr. S.E.F., de 25/08/2003.”
12	00	9-03-0	05-04-00-00	13	備用撥款	Dotação provisional	620,000.00	620,000.00	
總 額							620,000.00	620,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.				
13	00	3-01-0	01-01-01-01	高等教育輔助辦公室			“02/09/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 02/09/2003.”
		3-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	140,000.00	90,000.00	
		3-01-0	01-01-06-00	支付技術人員或教師		144,000.00	
		3-01-0	01-02-01-00	重疊薪俸	2,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	不定或臨時酬勞（新項目）	80,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	額外工作	12,000.00		
		3-01-0	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	35,000.00		
		3-01-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品			
		3-01-0	02-01-07-00	辦事處設備		7,000.00	
		3-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗		15,000.00	
		3-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	28,000.00		
		3-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	78,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	其他未列明之負擔		9,000.00	
		3-01-0	04-03-00-00	偶然性資助私人活動		98,000.00	
		3-01-0	07-09-00-00	運輸物料		12,000.00	
				總 額	375,000.00	375,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Códig Alin.				
12	00	9-03-0	05-04-00-00	Despesas Comuns			“01/09/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/09/2003.”
				Dotação provisional		303,279.00	
27	02	7-01-0	02-03-01-00	Capitania dos Portos - Museu Marítimo	143,279.00		
		7-01-0	02-03-02-01	Conservação e aproveitamento de bens	160,000.00		
				Energia eléctrica	303,279.00	303,279.00	
				總 額	303,279.00	303,279.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章	組	Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
27	01		1-01-3	01-01-01-01	港務局	Capitania dos Portos			“03/09/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de 03/09/2003.”
			1-01-3	01-03-03-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		50,000.00	
			1-01-3	01-06-03-03	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - Espécie	10,000.00		
			1-01-3	02-01-04-00	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	40,000.00		
			1-01-3	02-02-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio		6,000.00	
			1-01-3	02-03-02-01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	45,000.00		
			1-01-3	02-03-02-02	電費	Energia eléctrica	40,000.00		
			1-01-3	02-03-03-00	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações		10,000.00	
			1-01-3	02-03-03-00	衛生負擔	Encargos com a saúde		2,600.00	
			1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		15,000.00	
			1-01-3	04-02-00-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		9,400.00	
			1-01-3	05-02-01-00	私立機構	Instituições particulares		4,000.00	
			1-01-3	05-02-04-00	人員	Pessoal		5,000.00	
			5-02-0	05-04-00-00	車輛	Viaturas		21,000.00	
			1-01-3	07-09-00-00	19 社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		8,000.00	
					運輸物料	Material de transporte		4,000.00	
27	02		7-01-0	02-02-07-00	港務局 - 海事博物館	Capitania dos Portos - Museu Marítimo			23,400.00
			7-01-0	02-03-09-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros			
			7-01-0	05-02-02-00	青年活動開支	Encargos com actividades juvenis		5,400.00	
			7-01-0	05-02-03-00	物料	Material		3,700.00	
					不動產	Imóveis		14,300.00	158,400.00
									Total
									158,400.00

二零零三年九月五日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年七月二十二日作出的批示：

應余玉蘭之申請，根據六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第五條第一款b)項之規定，其在本局擔任會計、財產暨總務科科長之定期委任至二零零三年九月十四日終止，另根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款的規定，並由二零零三年九月十五日起返回其在本局人員編制之第二職階特級技術輔導員之原職位。

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年八月十五日作出的批示：

陳偉中，為本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，屬編制外合約——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年十月六日起生效。

摘錄自代局長於二零零三年八月十八日作出的批示：

應梁詠嫻的請求，其在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合約自二零零三年八月二十五日起，即其在政府總部輔助部門擔任職務之日起予以解除。

二零零三年九月二日於統計暨普查局

代局長 楊名就（代副局長）

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零三年八月十五日及八月十四日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款及第四款的規定，António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva學士及林培源學士在本局分別擔任副局長及行政暨財政處處長職務的定期委任續期一年，分別自二零零三年十一月二十六日及十一月三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2003:

U Iok Lan, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico destes Serviços — dada por finda, a seu pedido, em 14 de Setembro de 2003, a comissão de serviço, nos termos do artigo 5.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, regressando ao lugar que detinha como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 23.º, n.º 6, do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Agosto de 2003:

Chan Wai Chong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2003.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Agosto de 2003:

Leong Veng Hang — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 25 de Agosto de 2003, data em que iniciou funções nos SASG.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *leong Meng Chao*, subdirector, substituto.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 e 14 de Agosto de 2003, respectivamente:

Licenciados António Pedro Dutra da Silva Correia de Paiva e Lam Pui Iun — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como subdirector e chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 26 e 3 de Novembro de 2003, respectivamente.

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，樊靜波在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零三年十月一日起續期一年。

二零零三年九月一日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Agosto de 2003:

Fan Cheng Po — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, 1 de Setembro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零零三年九月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，自二零零三年九月二十六日起確定委任陳其專擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別第一職階二等高級技術員。

摘錄自保安司司長於二零零三年九月二日之批示：

根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項之規定，終止海關機械專業副關務督察編號 14835，羅合成在澳門保安部隊範圍內本局之定期委任，由二零零三年九月十日起轉回海關人員編制。

二零零三年九月三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Setembro de 2003:

Chan Kei Chun — nomeado, definitivamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Setembro de 2003:

Lo Hap Seng, subinspector alfandegário mecânico n.º 14 835, dos Serviços de Alfândega — cessa a sua comissão de serviço nestes Serviços, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitando para o quadro de pessoal dos SA, a partir de 10 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年八月十五日作出的批示：

關鎮雄、梁小燕及 Alfredo Hernandez de Almeida，分別在本局擔任第二職階一等高級技術員、第一職階首席技術輔導員及

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2003:

Kuan Chan Hong, Leong Siu In e Alfredo Hernandez de Almeida — renovados os contratos além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, adjunto-técnico principal, 1.º es-

第一職階二等文員，均以編制外合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，首位由二零零三年九月一日起續期三個月，其餘兩位分別由二零零三年九月三日及九月三十日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零三年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款a)項及第四條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第二款a)項、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，João Augusto da Rosa在本局擔任刑事調查廳廳長的定期委任自二零零三年十一月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款a)項及第四條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第二款c)項、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，Delana Diana Dias在本局擔任管理暨計劃廳廳長的定期委任自二零零三年十一月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款a)項及第四條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第二款d)項和第四款、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，張玉英在本局擔任司法警察學校校長的定期委任自二零零三年十一月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和第三款b)項及第四條，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十八條第二款a)項、第二十四條第一款a)項及第二十五條第一款之規定，杜淑森在本局擔任人力資源、接待暨公共關係處處長的定期委任自二零零三年十一月十一日起續期一年。

二零零三年九月五日於司法警察局

局長 黃少澤

calão, e segundo-oficial, 1.º escalão, respectivamente, nesta Polícia, pelo período de três meses, a partir de 1 para o primeiro, e pelo período de um ano, a partir de 3 e 30 de Setembro de 2003, para os restantes, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Agosto de 2003:

João Augusto da Rosa — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe do Departamento de Investigação Criminal desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 13.º, n.º 2, alínea a), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2003.

Delana Diana Dias — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe do Departamento de Gestão e Planeamento desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 13.º, n.º 2, alínea c), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2003.

Cheong Ioc Ieng — renovada a comissão de serviço, por um ano, como directora da Escola de Polícia Judiciária, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 13.º, n.ºs 2, alínea d), e 4, 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2003.

Tou Sok Sam — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas desta Polícia, ao abrigo dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 18.º, n.º 2, alínea a), 24.º, n.º 1, alínea a), e 25.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2003.

Polícia Judiciária, aos 5 de Setembro de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令引入修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項、第三條第三款及第四條，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2003:

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do

月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，澳門監獄行政科科長Celeste da Rosa之定期委任獲續期一年，由二零零三年九月十日起生效。

二零零三年八月二十八日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugados com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 28 de Agosto de 2003.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批 示 摘 錄

按行政長官於二零零三年六月二十七日之批示：

Maria Teresa Simões Lapas Basto 學士，本局第三職階顧問高級技術員——其個人勞動合同，由二零零三年八月一日起獲續期一年。

按照本人於二零零三年七月九日之批示：

下列本局散位合同人員獲更改其合同第三條款，按原職級轉為高一職階，並由下指日期起生效：

歐鳳英、施璧、劉少珮及馬淑娟，第四職階護士，轉為第五職階，由二零零三年八月二十六日起生效；

馬煥好、甘偉光、林路加、黎淑翠、陳蓮春及關麗貞，第三職階第一職等衛生服務助理員，轉為第四職階，由二零零三年八月十九日起生效；

歐冠豐、李松江及鄭國雄，第四職階半熟練工人，轉為第五職階，由二零零三年八月二十六日起生效；

湯瑞芳及梁澤輝，第四職階熟練助理員，轉為第五職階，由二零零三年八月二十六日起生效。

按社會文化司司長於二零零三年七月三十一日之批示：

蘇美芳學士及黃耀斌學士，本局第三及第二職階醫院主治醫生——其個人勞動合同，各自由二零零三年十月十六日及十一月二十六日起獲續期一年。

按本人於二零零三年八月六日之批示：

本局應散位合同第七職階工人 Adriano da Silva Ferreira 之要求，已於二零零三年八月九日起解除其合約。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Junho de 2003:

Licenciada Maria Teresa Simões Lapas Basto, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do signatário, de 9 de Julho de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Ao Fong Ieng, Si Pek, Lao Sio Pui e Ma Sok Kun, enfermeiras, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 26 de Agosto de 2003;

Ma Wun Hou, Kam Wai Kuong, Lam Lo Ka, Lai Suk Tsui, Chan Lin Chon e Kuan Lai Cheng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 19 de Agosto de 2003;

Ao Kun Fong, Lei Chong Kong e Chiang Kuok Hong, operários semiqualeificados, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 26 de Agosto de 2003;

Tong Soi Fong e Leong Chak Fai, auxiliares qualificados, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 26 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2003:

Licenciados Su Meifang e Huang Yaobin, assistentes hospitalares, 3.º e 2.º escalão, destes Serviços — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 16 de Outubro e 26 de Novembro de 2003, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 6 de Agosto de 2003:

Adriano da Silva Ferreira, operário, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 9 de Agosto de 2003.

按本人於二零零三年八月二十日之批示：

核准名稱為“澳門澤仁堂醫葯進出口有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號156，以及其經營地點為澳門鴨涌馬路10-12號M舖及N舖地下及閣仔。東主“澳門澤仁堂醫葯進出口有限公司”，辦事處位於澳門鴨涌馬路10-12號M舖及N舖地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$421.00)

二零零三年八月二十九日於衛生局

局長 瞿國英

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照簽署人二零零三年六月十七日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，António Jorge Gonçalves Ferreira學士及具高等專科學位的António Manuel Pereira Ramalho Gomes的編制外合同獲續期一年，分別擔任一級第一階段葡文中學教師及一級第五階段葡文預備中學教師，薪俸點為430及625，由二零零三年九月一日起生效。

按照簽署人二零零三年七月十一日批示：

阮佩儀學士，本局定期委任之財政暨財產管理處處長，應其要求終止上述職務，由二零零三年十月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年八月六日批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表二及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，林程竹、李明珠及麥妙冰之散位合同以附註方式更改第一及第三條款，擔任三級第五職階半熟練工人，薪俸點為170，由二零零三年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年八月十八日批示：

Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附

Por despacho do signatário, de 20 de Agosto de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Importação e Exportação Medicamentos Ze Ren Tang Macau, Lda.», alvará n.º 156, com local de funcionamento na Estrada do Canal dos Patos, n.ºs 10-12, lojas M e N, r/c com kok-chai, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Importação e Exportação Medicamentos Ze Ren Tang Macau, Lda., com sede na Estrada do Canal dos Patos, n.ºs 10-12, lojas M e N, r/c com kok-chai, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Serviços de Saúde, aos 29 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2003:

Licenciado António Jorge Gonçalves Ferreira e bacharel António Manuel Pereira Ramalho Gomes — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como professores do ensino secundário português, nível 1, 1.ª fase, índice 430, e do ensino preparatório português, nível 1, 5.ª fase, índice 625, respectivamente, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 11 de Julho de 2003:

Licenciada Iun Pui I — dada por finda, a seu pedido, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Gestão Financeira e Patrimonial destes Serviços, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2003:

Lam Cheng Chok, Lei Meng Chu e Mak Miu Peng — alteradas, por averbamento, as cláusulas 1.ª e 3.ª dos contratos de assalariamento, com referência à categoria de operários semiqualiificados, nível 3, 5.º escalão, índice 170, nos termos do mapa 2 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2003:

Licenciado Sérgio Augusto Pereira Mendes de Miranda — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，由二零零三年九月一日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明：根據六月二日第20/97/M號法令第三條第一款的規定，以定期委任方式在本局擔任處長職務之第一職階一等高級技術員陳旭偉，自動轉為本局編制內之超額狀況。

二零零三年九月二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

文 化 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年六月二日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用舒琴擔任本局澳門演藝學院舞蹈學校教師職務，為期一年，自二零零三年九月一日起生效。

更 正

因本局文誤，以致刊登於二零零三年八月六日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關莫兆忠終止職務之批示摘錄，其葡文文本出現錯誤，現更正如下：

原文為：“... em 31 de Agosto de 2003...”

應改為：“... em 7 de Setembro de 2003...”。

二零零三年九月五日於文化局

代局長 王世紅

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零零三年八月五日作出的批示：

本局的散位合同半熟練工人 Ema Maria de Freitas ——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款b)項、c)項

Dezembro, e o mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Iok Wai, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, exercendo o cargo de chefe de divisão, em comissão de serviço, transita automaticamente para a situação de supranumerário do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2003:

Shu Qin — contratada por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora da Escola de Dança do Conservatório de Macau, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Rectificação

Por ter saído inexacta, por lapso deste Instituto, a versão portuguesa do extracto de despacho relativo à cessação de funções de Mok Sio Chong, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2003, II Série, de 6 de Agosto, se rectifica:

Onde se lê: «... em 31 de Agosto de 2003...»

deve ler-se: «... em 7 de Setembro de 2003...».

Instituto Cultural, aos 5 de Setembro de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2003:

Ema Maria de Freitas, operária semiqualficada, assalariada, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para operária semiqualficada, 4.º escalão, índice

及第五款，以附註形式修改其合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項及第二款a)項之規定，追溯自一九九八年六月一日起轉為第四職階半熟練工人，薪俸點為160，以及追溯自二零零二年六月一日起轉為第五職階半熟練工人，薪俸點為170。

本局的散位合同助理員林鏗——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款b)項及第五款，以附註形式修改其合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項及第二款a)項之規定，追溯自一九九九年三月十五日起轉為第三職階助理員，薪俸點為120，以及追溯自二零零二年三月十五日起轉為第四職階助理員，薪俸點為130。

本局的散位助理員張美嬌及陳石根——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款，以附註形式修改其合同第三條款，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項及第二款a)項之規定，分別轉為第六及第五職階助理員，薪俸點為150及140，追溯自二零零零年七月八日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項及第五款，以及《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項及第二款a)項之規定，以附註形式修改下列散位人員之合同第三條款，轉為擔任下指職務：

莫世昌，追溯自一九九九年十一月三十日起轉為第五職階熟練助理員，薪俸點為170；

葉九仔，追溯自二零零一年四月二十一日起轉為第六職階工人，薪俸點為160；

何德，追溯自二零零二年三月十四日起轉為第五職階助理員，薪俸點為140。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二之合格應考人的第三職階首席高級技術員鄭淑英及Olívia Maria de Almeida Xavier，獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用胡錫煥在本局擔任第一職階熟練助理員，薪俸點為130，為期六個月，自二零零三年九月十七日起生效。

160, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Junho de 1998, e operária semiqualeificada, 5.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Junho de 2002, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alíneas b) e c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, alínea a), do CPA.

Lam Hang, auxiliar, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para auxiliar, 3.º escalão, índice 120, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Março de 1999, e auxiliar, 4.º escalão, índice 130, com efeitos retroactivos a partir de 15 de Março de 2002, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, alínea a), do CPA.

Cheong Mei Kio e Chan Seak Kan, auxiliares, assalariadas, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, respectivamente, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 8 de Julho de 2000.

Os assalariados, abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, alínea a), do CPA:

Mok Sai Cheong, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, com efeitos retroactivos a partir de 30 de Novembro de 1999;

Ip Kao Chai, como operário, 6.º escalão, índice 160, com efeitos retroactivos a partir de 21 de Abril de 2001;

Ho Tak, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, com efeitos retroactivos a partir de 14 de Março de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Agosto de 2003:

Kuong Song Heng e Olívia Maria de Almeida Xavier, técnicas superiores principais, 3.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2003, II Série, de 23 de Julho — nomeadas, definitivamente, técnicas superiores assessoras, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Wu Seak Wun — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2003.

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第二職階二等翻譯員鄭少珍，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等翻譯員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第八款 a) 項之規定，在二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績唯一合格應考人的第三職階二等公關督導員龔淑君，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等公關督導員，以填補九月二十五日第 50/95/M 號法令所設立之職位。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用鄭炳輝在本局擔任第一職階熟練助理員職務，薪俸點為 130，為期六個月，自二零零三年九月十七日起生效。

二零零三年九月四日於旅遊局

代局長 文綺華

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，以附註方式修改黎國基與余勝朝的散位合同，並為有關合同續期一年，轉為擔任第五職階熟練助理員，薪俸點為 170，由二零零三年九月二十四日起生效。

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第七款的規定，以附註方式修改陳明江、朱秋達與梁

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Agosto de 2003:

Cheang Siu Chan, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2003, II Série, de 30 de Julho — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Maria Kong, assistente de relações públicas de 2.ª classe, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2003, II Série, de 23 de Julho — nomeada, definitivamente, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Chiang Peng Fai — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 4 de Setembro de 2003.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Agosto de 2003:

Lai Kuok Kei e U Seng Chio — renovados, por mais um ano, e alterados, por averbamento, os contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2003.

Chan Meng Kong, Chu Chao Tat e Leong Fu Chun — renovados, por mais um ano, e alterados, por averbamento, os contratos de assalariamento com referência à categoria de auxiliares, 5.º escalão, índice 140, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 7, do

富泉的散位合同，並為有關合同續期一年，轉為擔任第五職階助理員，薪俸點為140，由二零零三年九月二十四日起生效。

二零零三年九月二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 2 de Setembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

港務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長二零零三年八月二十六日批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局第一職階首席技術輔導員 Melinda Chan 擔任科長的定期委任自二零零三年十二月六日起續期一年。

二零零三年九月二日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Agosto de 2003:

Melinda Chan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de secção, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Dezembro de 2003.

Capitania dos Portos, aos 2 de Setembro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

政府船塢

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，李英豪在本廠擔任第四職階半熟練工人的散位合同自二零零三年九月七日起續期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年八月二十八日作出的批示：

本廠第二職階一等文員何建君及林潔薇，在二零零三年七月三十日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一及第二位，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作

OFICINAS NAVAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Agosto de 2003:

Lei Ieng Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, nestas Oficinas, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2003.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2003:

Ho Kin Kuan e Lam Kit Mei, primeiros-oficiais, 2.º escalão, destas Oficinas, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2003, II Série, de 30 de Julho — nomeadas, definitivamente, oficiais administrativos principais, 1.º escalão, da carreira administrativa do quadro de pessoal das mesmas Oficinas, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, apro-

人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，獲確定委任為本廠人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員。

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零零三年九月一日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

Oficinas Navais, 1 de Setembro de 2003. — O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

環 境 委 員 會

CONSELHO DO AMBIENTE

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十八條及第十九條規定，現刊登有關二零零三年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零三年八月一日批示核准，以及獲經濟財政司司長在同年同月二十五日確認：

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2003 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 1 de Agosto de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, e homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 25 do mesmo mês e ano:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Reforços 澳門幣 (MOP)	註銷 Contrapartidas 澳門幣 (MOP)
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		15,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		20,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		10,000.00
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	950,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		60,000.00
04-02-00-00-01	資助社團活動 Apoios ocasionais a actividades de associações	50,000.00	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional		740,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		155,000.00
	總數 Total	1,000,000.00	1,000,000.00

二零零三年九月一日於環境委員會

執行委員會代主席 黃蔓莊

Conselho do Ambiente, 1 de Setembro de 2003. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.